



Jeśli podczas spaceru usłyszysz coś ciekawego, nagraj to! Możesz w tym celu użyć zwykłego telefonu. W ten sposób stworzysz swój własny album dźwiękowy. Jeśli masz ochotę, swoje nagrania możesz umieścić na dźwiękowej mapie Poznania. Znajdziesz ją na stronie www.fonomapa.com. Dzięki temu kolejni zwiedzający będą mogli posłuchać ich na wystawie!

If you hear something interesting during your walk, record it! You can use your phone to do it. This is how you can create your own sound album. If you want, you can upload your recording to the sound map of Poznań. You can find it here: www.fonomapa.com. If you do this, other visitors will be able to listen to your recording at our exhibition!



Na wystawie pokazywaliśmy, że otaczające dźwięki są szczególnie ważne dla osób, które nie widzą. Pomagają im w orientacji w przestrzeni. Jeśli chcesz dowiedzieć się więcej o tym, jak osoby niewidome postrzegają świat, zachęcamy do odwiedzenia Niewidzialnej Ulicy (Poznań, ul. Matejki 53). Więcej informacji o tym niezwykłym miejscu znajdziesz na stronie www.niewidzialnaulica.pl

We have showed you at the exhibition that sounds are particularly important for the people who are blind. Sounds help them get around. If you want to find out more about how the blind and visually impaired people perceive the world, visit the Invisible Street (at ul. Matejki 53 in Poznań). You can find out more about this place here: www.niewidzialnaulica.pl

Dźwięki wokół Cybiny / Sounds around Cybina river
Wystawa czasowa / Temporary exhibition
17.07.-31.10.2021
Galeria Śluza / Śluza Gallery
Ul. Dziekańska 2, Poznań
www.facebook.com/GaleriaSluza



Czas ruszyć nad rzekę! Time for a walk by the river!

Wszystkie dźwięki, które pojawiły się na wystawie, nagraliśmy nad rzeką Cybiną. Miejsca, w których rozstawiliśmy nasze mikrofony, zostały zaznaczone na mapie. Ty również możesz je odwiedzić i usłyszeć na własne uszy, jak brzmią. Zapraszamy na dźwiękowy spacer doliną Cybiny.

All sounds which appeared at the exhibition were recorded by the Cybina River. The places in which we installed our microphones are marked on the map. You can visit them yourself and hear what they sound like with your own ears. Go for a sound walk along the Valley of the Cybina River.



1

Dzwony katedry

Dzwony biją codziennie w samo południe. Może uda Ci się je usłyszeć?

Cathedral bells

They ring every day at noon. Maybe you will hear them, too?

2

Pogłos w katedrze

Przejdź przez wnętrze katedry. Czy słyszysz, jaki nietypowy dźwięk wywołują twoje kroki? To właśnie pogłos.

Reverberation at the Cathedral

Go inside the Cathedral. Can you hear the unusual sound made by your footsteps? This is reverberation.

3

Zejdźcie do przejścia podziemnego

Tu usłyszysz przede wszystkim przejeżdżające samochody i tramwaje. Zwróć uwagę, że zagłuszają one odgłosy, które słyhać było chwilę wcześniej koło katedry.

Możesz też zejść do przejścia podziemnego i posłuchać, że odgłosy ulicy brzmią tam inaczej.

Entrance to the subway

Here you can mostly hear the passing cars and trams. Notice that they obscure the sounds which you could hear a moment ago by the Cathedral.

You can enter the subway and see for yourself that the noise from the street sounds different here.

4

Brukowana ulica

Posłuchaj dźwięku, jaki wydają samochody i rowery przejeżdżające po bruku.

Cobbled street

Listen to the sound made by cars and bicycles moving on the cobbled street.

5

Kłódki na moście Jordana

Poruszaj kłódkami i posłuchaj, jaki dźwięk wydają.

Padlocks on the Bishop Jordan Bridge

Move the padlocks and listen to the sound they make.

6

Ulica Ostrówek

To tędy przechodziła Marika w filmie prezentowanym na wystawie. Możesz spróbować przejść po chodniku z zamkniętymi oczyma (tylko ostrożnie, najlepiej, żeby ktoś Cię prowadził) i sprawdzić, co Ty usłyszysz.

Ul. Ostrówek

This is the street that Marika walked along in the film you saw at the exhibition. You can try to walk along the pavement with your eyes closed (be careful, let someone guide you) and find out what sounds you can hear.

7

Wodospad pod mostem kolejowym

Wody Cybiny tworzą w tym miejscu niewielki wodospad. Mimo małych rozmiarów jest on całkiem głośny.

Waterfall under the trestle bridge

The waters of the Cybina River create here a little waterfall. Despite its small size, it is quite loud.

8

Pociąg na moście

Będąc przy wodospadzie, może trafisz na moment, gdy po moście przejeżdża pociąg. Posłuchaj, jaki to hałas.

Train on the trestle bridge

When you are close to the waterfall, you may hear a train crossing the trestle bridge. Listen to this sound.

How loud is it?

9

Dźwięki natury

Usiądź na trawie i wsłuchaj się w otoczenie. Czy uda Ci się usłyszeć ptaki, żaby, świerszcze i inne zwierzęta?

Sounds of nature

Sit on the grass and listen to the surrounding. Can you hear birds, frogs, crickets and other animals?

10

Echo pod mostem Wyszyńskiego

Stań pod mostem i powiedz coś głośno. Sprawdź, czy echo Ci odpowie.

Echo under the Wyszyńskiego Bridge

Stand under the bridge and say something loud. Will the echo answer you?

